

**2025**  
**SRMUJ**  
**4<sup>th</sup> Semester Examination**  
**M.A.**  
**Kudmali**  
**PGKDM-403**  
**Kudmali Translation Literature**

**Full Marks: 40**

**Time: 2 Hours**

The figures in the margin indicate full marks. Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable.

1. কনঅ হেলঅউ দুইটা খঁচেক জবাব দেহাক: 5×2
- a) অরঠান (অনুবাদ) করেইতকে কেসন কেসন বেজ-বাঝাইড় পাউআইক সদর করা।
- b) অরঠাতাহারেক (অনুবাদক) কিনা কিনা গুন রহেক দরকার চিসি উঠাউআ।
- c) William Shakespeare অকর 138 নমবর বুনুতে (সনেট) ভাভ, নাতা আর টান লেইকে কিনা কহলাহাত চিসা।
- d) “ডাকতার বাবু জিনদাবাদ, ডাকতার বাবু জিনদাবাদ।”- কন কেহনিক গুনগহাইর হেকেইক? এসন গুনগহাইর কাখরা আর কাহে করেহেলা কেহনিটাক নেতে ফেইরছাউআ। 1+4
2. কনঅ হেলঅউ তিনটা খঁচেক জবাব দেহাক: 10×3
- a) ড. ভলানাথ তিউআরিক (ভোলানাথ তিওয়ারী) নেতে অরঠান সাহিত কই নিঅর আর কিনা কিনা হেকেইক? জে কনঅ একটা খেজা জুইতসির বাখনাউআ। 2+8
- b) সাহিতে আর সমাজে অরঠানেক মাহিততম কিনা আহেইক বিসতার করি চিসা।
- c) হেঁঠেক দুইটা রবি ঠাকুরেক গিতেক টুমেক ভাভ ফেইরছাউআ-
- i) ‘অনাই তর- হাঁকুআরি কেহঁ নি আউলা হেলে অনাই চালেঁ রে’ (স্বদেশ) ।
- ii) ‘ভাঁগি মর ঘারেক তালা লেই চালা কেহঁ মরে’ (পূজা)। 5+5
- d) ‘পিরিতেক পুরসকার’ কেহনিটাঞ ‘খই’- এক চরিতটা আপন ভাখিঞ ফুটাই উঠাউআ। ‘দইআ পদক’ কিনা হেকি? 8+2
- e) ‘The Good Morrow’ কলিহালাঞ কবি কন বেরাকে ‘সগুন বিহান’ কহলাহাত? কলিহালাটাই চিসইআই অখর আপন জিনগানি কেসন করি বিতাউএ খজলাহাত সদরাউআ। 4+6